

Алексей Ильин



# АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ ПО БУРЕНИЮ СКВАЖИН

ENGLISH-RUSSIAN DICTIONARY  
OF DRILLING ABBREVIATIONS

Алексей Ильин

**Англо-русский словарь  
сокращений по бурению  
скважин. English-Russian  
Dictionary of Drilling Abbreviations**

«Издательские решения»

**Ильин А.**

Англо-русский словарь сокращений по бурению скважин. English-Russian Dictionary of Drilling Abbreviations / А. Ильин — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-594044-5

Словарь содержит более 700 аббревиатур и сокращений английского языка, относящихся к бурению и заканчиванию скважин, а также сопутствующим технологическим операциям, с расшифровкой и эквивалентами на русском языке. Словарь предназначен для переводчиков, специалистов нефтяной и газовой промышленности, научных работников, преподавателей и студентов.

ISBN 978-5-00-594044-5

© Ильин А.  
© Издательские решения

# Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
А	7
В	11
С	15
Д	20
Конец ознакомительного фрагмента.	24

**Англо-русский словарь  
сокращений по бурению скважин  
English-Russian Dictionary  
of Drilling Abbreviations**

**Алексей Ильин**

© Алексей Ильин, 2022

ISBN 978-5-0059-4044-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Настоящий словарь составлен профессиональным переводчиком, начавшим свою работу в нефтегазовой отрасли в 1997 г. переводчиком на буровой площадке.

Словарь содержит более 700 сокращений английского языка, относящихся к бурению и заканчиванию скважин, а также сопутствующим технологическим операциям, с расшифровкой и эквивалентами на русском языке.

При составлении словаря использовался личный глоссарий автора, различные российские и зарубежные отраслевые словари, справочники, учебные пособия, техническая документация буровых компаний.

В словаре представлены все типы сокращенных форм слов и выражений, включая аббревиатуры, сокращения, символы единиц измерения и т. д.

Словарь предназначен для переводчиков, специалистов нефтяной и газовой промышленности, научных работников, преподавателей и студентов.

## A

**°C**

**degree Celsius**

градус Цельсия (°C)

**A**

**ampere**

ампер (A)

**AADE**

**American Association of Drilling Engineers**

Американская ассоциация инженеров по бурению

**AAODC**

**American Association of Oilwell Drilling Contractors**

Американская ассоциация подрядчиков по бурению  
нефтяных скважин

**AAPG**

**American Association of Petroleum Geologists**

Американская ассоциация геологов-нефтяников

**Abd**

**abandoned**

ликвидированная (*скважина*)

**abd-gw**

**abandoned gas well**

ликвидированная газовая скважина

**abd-ow**

**abandoned oil well**

ликвидированная нефтяная скважина

**AC/DC**

**alternating current/direct current**

переменный ток / постоянный ток

**ACS**

**automated control system**

автоматизированная система управления АСУ

**AD**

**authorized depth**

разрешенная глубина (*бурения скважины*)

**AE**

**associated equipment**

оборудование, связанное с основным

**AF**

**(tubing) adapter flange**

планшайба

**AFE**

**authority for expenditure; authorisation for expenditure**

разрешение на расходы (РНР);

разрешение на производство затрат (РПЗ)

**AIR**

**average injection rate**

средняя скорость закачки

**AKO housing**

**adjustable kick off housing**

кривой переводник с изменяемым углом перекоса

**ANSI**

**American National Standards Institute**

Американский национальный институт стандартов

**APD**

**application for permit to drill**

заявка на разрешение на бурение;

заявка на получение разрешения на бурение скважины

**API**

**American Petroleum Institute**

Американский нефтяной институт

**APR**

**average penetration rate**

средняя механическая скорость проходки

**APV**

**air pressure vessel**

сосуд, работающий под давлением воздуха

**APWD**

**annulus pressure while drilling**

затрубное давление в процессе бурения

**AQL**

**acceptable quality level**

допустимый уровень качества



**AS**

**after shot**

после перфорирования

**ASL**

**accident severity level**

уровень тяжести несчастного случая (аварии)

**ASME**

**American Society of Mechanical Engineers**

Американское общество инженеров-механиков

**ASTM**

**American Society for Testing and Materials**

Американское общество по материалам и их испытаниям

**AT**

**after treatment**

после обработки

**ATBF**

**average time between failures**

средняя наработка на отказ (CHO)

**atm**

**atmosphere**

атмосфера (атм)

**AV**

**annular velocity**

скорость подъёма скважинной жидкости

в затрубном пространстве

**AV DC**

**annular velocity drill collar**

скорость подъёма жидкости в утяжелённой бурильной трубе

**AV DP**

**annular velocity drill pipe**

скорость подъёма жидкости в бурильной трубе

**AVL**

**acoustic velocity log; acoustic velocity logging;**

скоростной акустический каротаж;

акустический каротаж по скорости (АК (v))

**AW**

**actual weight**

фактический вес

**AWS**

**American Welding Society**

Американское общество специалистов по сварке

## **В**

### **В**

#### **bearings/seals**

износ опоры / уплотнения

### **b/d**

#### **barrels per day**

баррелей в сутки

### **B/O bit**

#### **break out bit**

отвернуть долото

### **Bcf/d**

#### **billion cubic feet per day**

миллиардов кубических футов в сутки

### **Bcf/y**

#### **billion cubic feet per year**

миллиардов кубических футов в год

### **BSP**

#### **blowout contingency plan**

план ликвидации аварий (ПЛА)

### **BGG**

#### **background gas**

фоновый газ

### **BH**

#### **bottom hole**

забой

### **BHA**

#### **bottom hole assembly**

компоновка низа бурильной колонны (КНБК)

### **BHA Wt. Air**

#### **weight of the BHA in the air**

вес КНБК в воздухе

### **BHA Wt. Mud**

#### **weight of the BHA in the mud**

вес КНБК в буровом растворе

### **BHCT**

#### **bottom-hole circulating temperature**

динамическая температура на забое

**BHFP**

**bottom-hole flowing pressure**

гидродинамическое давление на забое скважины

**BHL**

**bottom-hole location**

местонахождение забоя (*скважины*)

**BHM**

**bottom hole motor**

забойный двигатель

**BHP**

**bottom hole pressure**

забойное давление

**BHP**

**brake horse power**

эффективная мощность на валу в л.с.

**BHPC**

**bottom hole pressure, closed**

забойное давление при закрытом устье (*скважины*)

**BHPF**

**bottom hole pressure, flowing**

забойное гидродинамическое давление

**BHT**

**bottom hole temperature**

температура на забое (*скважины*)

**BHT**

**bottom hole treatment**

обработка призабойной зоны (ОПЗ)

**BHTV**

**borehole televiewer tool**

скважинный акустический телевизор (CAT)

**bit HHP**

**hydraulic horsepower of the bit**

гидравлическая мощность на долоте (в л.с.)

**BM**

**barrels of mud**

баррелей бурового раствора

**bn**

**billion**

миллиард (млрд)

**BO**

**barrels of oil**

баррелей нефти

**BOE**

**barrels of oil equivalent**

баррелей нефтяного эквивалента

**BOE**

**blowout equipment**

противовыбросовое оборудование

**BOH**

**bolt-on head**

головка под болтовое крепление

**BOM**

**bill of material**

ведомость материалов; спецификация изделия

**BOP**

**blowout preventer**

противовыбросовый превентор (ПВП)

**BOPD**

**barrels of oil per day**

баррелей нефти в сутки

**BOPH**

**barrels of oil per hour**

баррелей нефти в час

**BP**

**bridge plug**

мостовая пробка (ПМ)

**BP**

**bull plug**

глухая пробка

**bpd**

**barrels per day**

баррелей в сутки

**BPV**

**back pressure valve**

обратный клапан

**BRT**

**below rotary table**

ниже стола ротора

**BS**

**bit size**

диаметр долота

**BS**

**bit sub**

наддолотный переводник

**BUR**

**build-up rate**

интенсивность набора зенитного угла

**BWPD**

**barrels of water per day**

баррелей воды в сутки

**BWPH**

**barrels of water per hour**

баррелей воды в час

## С

### **C&C**

#### **circulating and conditioning**

промывка ствола скважины с одновременной  
обработкой бурового раствора

### **C&C**

#### **completion and comissioning**

заканчивание и ввод в эксплуатацию (*скважин*)

### **c.f.**

#### **cubic feet**

кубические футы

### **c/o**

#### **consisting of**

состоящий из

### **c/w**

#### **completed with**

в комплекте с

### **C/W**

#### **complete with**

закончить (*скважину*)

### **C/H**

#### **cased hole**

обсаженный ствол скважины

### **Ca**

#### **calcium**

содержание кальция (*в буровом растворе*)

### **CAODC**

#### **Canadian Association of Oilwell Drilling Contractors**

Канадская ассоциация буровых подрядчиков

### **CB**

#### **changed bits**

долота, поднятые из скважины

### **CB**

#### **changing bits**

смена долота

### **CB**

**core barrel**

колонковая труба

**CBL**

**cement bond log**

акустический каротаж цементированья;  
акустический контроль цементированья (АКЦ)

**CBP**

**central basin platform**

платформа центрального бассейна

**CBT**

**cement bond tool**

акустический цементомер (АЦ)

**CCL**

**casing collar locator**

локатор муфт обсадной колонны (ЛМ)

**CCM**

**cement-cut mud**

буровой раствор, загрязненный цементом

**CCW**

**counterclockwise**

против часовой стрелки; левое (*направление вращения*)

**CD**

**contract depth**

глубина бурения скважины по договору

**CDC**

**cumulative daily cost**

суммарные суточные затраты

**CEL**

**cement evaluation log**

цементометрия

**CEO**

**chief executive officer**

главный исполнительный директор

**CF**

**casing flange**

фланец обсадной колонны

**cfh**



**cubic feet per hour**

кубических футов в час

**cfm**

**cubic feet per minute**

кубических футов в минуту

**CG**

**connection gas**

газ наращивания

**CH**

**casing head**

(устьевая) колонная головка

**CHF**

**casing head flange**

фланец (устевой) колонной головки

**CHFF**

**cased hole friction factor**

коэффициент трения в обсаженном стволе

**CIP**

**cement in place**

закачанный цемент

**Cl**

**chlorides**

содержание хлористых солей (*в буровом растворе*)

**CL**

**cemented liner**

зацементированный хвостовик

**CMC**

**cumulative mud cost**

суммарные затраты на буровой раствор

**CNL**

**compensated neutron log**

нейтронный каротаж

**CO**

**circulate out**

вымывать из скважины

**COD**

**commercial operation date**

дата ввода в промышленную эксплуатацию

**COF**

**calculated open flow**

расчетный дебит скважины

**cP**

**centipoise**

сантипуаз (сП)

**CP**

**casing pressure**

давление в обсадной колонне

**CRA**

**corrosion resistant alloy**

коррозионно-стойкий сплав

**CS**

**carbon steel**

углеродистая сталь

**CSG**

**casing**

обсадная труба; обсадная колонна

**csg**

**casing**

обсадная труба; обсадная колонна

**CT**

**coiled tubing**

гибкие трубы (ГТ); колтюбинг; непрерывная труба (НТ);

безмуфтовая длинномерная труба (БДТ);

гибкие насосно-компрессорные трубы (ГНКТ)

**CTD**

**coiled tubing drilling**

бурение на гибких трубах; бурение гибкими трубами; бурение

с использованием гибких труб; колтюбинговое бурение (КТБ)

**ctg (s)**

**cuttings**

выбуренная порода; буровой шлам

**CTS**

**cement to surface**

цементирование до устья (скважины)

**CTU**

**coiled tubing unit**

кольтюбинговая установка

**CU**

**(wellbore) clean-up**

восстановление забоя (В.З.)

**CV**

**choke valve**

штуцерная задвижка

**CW**

**clockwise**

по часовой стрелке; правое (*направление вращения*)

**CWC**

**cumulative well cost**

суммарные затраты по скважине

**CX**

**crossover**

переходник

## D

### d

#### day

сутки (сут)

### D

#### dull characteristics

описание износа вооружения (*долота*)

### D&A

#### dry and abandoned

непродуктивная и ликвидированная (*скважина*)

### D&C

#### drill and complete

пробурить и закончить (*скважину*)

### D&C

#### drilling and completion

бурение и заканчивание (*скважин*)

### D/D

#### day-to-day

ежедневный; ежесуточный; регулярный;  
текущий; оперативный

### D/L

#### density log

плотностной гамма – гамма – каротаж (ГГК-П)

### D/P

#### differential pressure

перепад давления

### D/P

#### drill pipe

бурильная труба (БТ)

### DART

#### days away restricted and transferred

коэффициент происшествий с потерей рабочих дней,  
временным ограничением трудоспособности и  
переводом на другую работу

### DB

#### drilling break

резкое увеличение скорости проходки

**dB**

**decibel**

децибел (дБ)

**DC**

**drill collar**

утяжелённая бурильная труба (УБТ)

**DC**

**dually complete**

заканчивать скважину в двух горизонтах

**DCB**

**diamond core bit**

алмазное колонковое долото

**DCPS**

**direct current power supply**

сеть питания постоянного тока

**DCS**

**distributed control system**

автоматизированная система управления  
технологическими процессами (АСУ ТП)

**DD**

**directional drilling**

наклонно-направленное бурение; направленное бурение

**DD**

**drilling detergent**

буровой детергент

**DD**

**drilling deeper**

углубка скважины (УС)

**DDR**

**daily drilling report**

суточная сводка по бурению

**deg**

**degrees**

градус (ы) (град.)

**DEP**

**design and engineering practice**

внутренние стандарты проектирования

**DF**

**derrick floor**

пол буровой; пол буровой установки; пол буровой вышки

**DFD**

**drilling fluid density**

плотность бурового раствора

**DFE**

**derrick floor elevation**

отметка пола буровой от уровня земли;

высота отметки буровой площадки от уровня земли

**DFS**

**days from spud**

дней с начала бурения

**DHM**

**dry hole money**

расходы на бурение скважины, признанной непродуктивной;

затраты на бурение скважины, оказавшейся непродуктивной

**dia**

**diameter**

диаметр диам.

**diam.**

**diameter**

диаметр (диам.)

**DIDC**

**daily intangible drilling cost**

суточные нематериальные затраты на бурение

**DIFA**

**dismantle, inspection and failure analysis**

расследование и определение причин отказа оборудования

**DIR**

**directional well**

наклонно-направленная скважина

**DL**

**density log**

плотностной гамма – гамма – каротаж (ГГК-П)

**DL**

**drill line; drilling line**

талевый канат

**DLS**

**dogleg severity**

(пространственная) интенсивность искривления  
ствола скважины

**DM**

**drilling mud**

буровой раствор

**DMC**

**daily mud cost**

суточные затраты на буровой раствор

**DOD**

**drilled out depth**

окончательная глубина бурения

**DOE**

**US Department of Energy**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.